



Оригинальная статья

DOI: 10.17748/2686–9969–2026-9-3-54-86

УДК 37.013

EDN QHNGQP

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДОВ ИНТЕНСИВНОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ТРАНСЛИНГВАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТАРШЕКЛАССНИКОВ (на примере изучения испанского языка)

Анна Сергеевна Паланто

Кубанский государственный университет;
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
г. Москва, Россия

ORCIDID: <https://orcid.org/0009-0005-8057-6580>

e-mail: palantoas401@mgpu.ru

Светлана Сергеевна Игнатович

Кубанский государственный университет
г. Краснодар, Россия
ORCIDID <https://orcid.org/0000-0003-0479-6117>
Researcher ID Web of Science: AAD-7258-2019
Scopus Author ID: 58202706100
ssign67@mail.ru

Аннотация. Введение. В статье освещается вопрос преподавания испанского языка и лингвистического анализа устной деловой коммуникации. Осуществлён сопоставительный анализ научных и лексикографических материалов, призванных выявить специфику языковых моделей в устной деловой речи. Исследованы сходства и различия языковых форм и культурных особенностей испанской деловой лексики. Проведено сопоставление научных и словарных источников для определения характерных языковых моделей в деловой речи; выявлены общие черты и отличия лексических форм и культурно обусловленных элементов испанской деловой лексики. Раскрывается многообразие использования традиционных методов и методик преподавания иностранного языка, основанных на понимании языка как системы,

где деловая коммуникация испанского языка рассматривается как средство обучения в целом и как средство преподавания иностранного языка. *Цель исследования* – раскрыть специфику применения коммуникативной методики для формирования навыков устной деловой коммуникации у старшеклассников. В статье термин «деловая коммуникация» конкретизируется как пласт специальной лексики делового испанского языка. Показано, как эти единицы реализуются в устной деловой речи. Рассматривается методика преподавания деловой коммуникации на испанском языке в двух аспектах: как общепедагогическое средство и как специализированный метод обучения иностранному языку. Проанализированы варианты использования современных технологий для развития устной деловой коммуникации у старшеклассников с учётом принципов коммуникативного обучения, а также теория и практика коммуникативного интенсивного обучения иностранному языку в высшей школе, разработанная Г.А. Китайгородской. **Методы исследования:** использованы методы декомпозиции и интеграции источников, относящихся к проблеме исследования; литературные произведения на русском и испанском языках, практические материалы и дополнительные источники информации; методы интенсивного обучения иностранному языку Г. Лозанова, В.В. Петрусинского, Л. Гегечкори и других. **Результаты.** В результате анализа спектра тем деловой коммуникации установлено, что в современном испанском языке доминирующей выступает коммуникативная функция. *Теоретические основы обучения устной деловой коммуникации* на испанском языке для старшеклассников целесообразно строить на сочетании функционального подхода и межкультурного компонента. *Традиционные методики* эффективны на этапе первичного освоения речевых клише и формул вежливости, но недостаточны для формирования спонтанной речи и учёта культурных различий. *Современные подходы на базе коммуникативной методики* позволяют моделировать реальные ситуации делового общения и тем самым развивать у учащихся способность решать коммуникативные задачи. *Работа с аутентичными материалами* становится продуктивной только при чёткой методической структуре. *Оптимальной стратегией* для школьного этапа выступает комбинирование традиционных и современных приёмов. Для учащихся 10–11 классов наиболее результативна смешанная модель, сочетающая системную работу с языковыми единицами и погружение в коммуникативные ситуации. **Выводы и заключение.** В перспективе видится разработка модульного учебно-методического комплекса, интегрирующего традиционные и коммуникативные приёмы с опорой на аутентичные материалы. Таким образом, применение методов интенсивного обучения позволяет повысить эффективность формирования транскультурной трансязыковой компетентности у старшеклассников за счёт создания условий для активного речевого взаимодействия и осмысления межкультурных различий. Предложенный комплекс приёмов даёт учителю конкретные инструменты для организации уроков испанского языка, направленных не только на развитие спонтанной речи, но и на формирование готовности учащихся к реальному межкультурному общению. Исследование испанских конструкций устной деловой коммуникации позволило зафиксировать предпочтения

их использования в языке и выявить определенную зависимость их содержания от социокультурного контекста Испании. Предложенные рекомендации для учащихся старшего школьного возраста направлены на повышение уровня речевой культуры при изучении иностранного языка, а также расширение общегуманитарного кругозора.

Ключевые слова: устная деловая коммуникация, испанский язык, учащиеся старших классов, многообразие методик

Для цитирования: Паланто А.С., Игнатович С.С. Использование методов интенсивного обучения в процессе формирования коммуникативной транслингвальной компетентности старшеклассников (на примере изучения испанского языка) // Педагогика: история, перспективы 2026. Том 9. № 3 . С. 54-86., EDN: QHNGQP, DOI: 10.17748/2686-9969-2026-9-3-54-86

Благодарность: Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам за проведённое слепое рецензирование и конструктивные комментарии, которые позволили существенно повысить качество статьи.

Original article

FEATURES OF TEACHING, DEVELOPING SKILLS IN ORAL BUSINESS COMMUNICATION IN SPANISH FOR HIGH SCHOOL STUDENTS (using the example of learning spanish)

Anna S. Palanto

Kuban State University;
Moscow State University named after M.V. Lomonosov
г. Москва, Россия
ORCIDID: <https://orcid.org/0009-0005-8057-6580>
e-mail: palantoas401@mgpu.ru

Svetlana S. Ignatovich

Kuban State University
Krasnodar, Russia
ORCIDID <https://orcid.org/0000-0003-0479-6117>
Researcher ID Web of Science: AAD-7258-2019
Scopus Author ID: 58202706200
ssign67@mail.ru

Abstract.Introduction. The article examines the features of teaching Spanish and the linguistics of oral business communication. There is a growing interest in learning foreign languages as the main tool for intercultural communication, since today a foreign language acts precisely as a tool for intercultural communication. An increasing number of teachers and students are realising the role of Spanish as a global language of business communication. The aim of this thesis is to study how students acquire knowledge in the field of business communication, as well as develop oral communication skills to solve problems of interpersonal and intercultural interaction. The paper provides an analysis of the methodology for teaching business communication in Spanish – both as a learning tool in general and as a means of teaching a foreign language. It also analyses the use of modern technologies in teaching oral business communication to high school students based on the communicative method. The features of applying the communicative method to developing oral business communication among high school students are presented; an analysis of general features of oral communication is provided using video materials as an example, as well as using dialogue texts. **Research methods.** The methodological basis of this work consists of a variety of techniques for analysing and synthesising information on the research topic. **Research base.** The information and linguistic base of the research includes theoretical literature on the Russian and Spanish languages, practical materials, etc. The author notes that among the variety of business communication topics, the main role in modern Spanish is played by the function of communication, which is characterised by spontaneity and emotional richness of statements. **Results.** The comparative study conducted in the work of theoretical and lexicographic works aimed at exploring knowledge about the features of linguistic constructions in oral business communication, as well as the comparative analysis of linguistic constructions and cultural features of Spanish business terminology, leads to the following conclusion: since the concept of business communication is widely used in various situations and topics, such as economic terminology, financial terminology, commercial terminology, etc., the term of business communication should be considered a nominative special lexical unit, i.e. a linguistic construction of business Spanish. Despite the variety of methods for learning a foreign language, in this case Spanish, the communicative method of language teaching is considered the modern method of teaching oral business communication in this thesis. This method involves minimising the use or completely eliminating the use of the native language, replacing it with the exclusive use of the foreign language from the very first lesson. It develops reading, writing, speaking, and listening skills to form the communicative competence of students. **Conclusions and summary.** The conclusions obtained meet the goals and objectives set in this thesis. The study of Spanish constructions of oral business communication has made it possible to record the preferences for their use in the Spanish language and identify a certain dependence of their content on the socio-cultural context of Spain, the country that laid the foundations for the formation of business communication. The recommendations proposed for high school students are aimed at improving the level of speech culture when learning a

foreign language (in this case, Spanish), as well as expanding their general humanitarian outlook. The analysis of various methods of teaching business communication in Spanish has shown the importance of studying this subject using the communicative method, and examples of practical application of the topic have also been considered.

Keywords: oral business communication, Spanish, high school students, variety of methods

For Citation: Palanto A.S., Ignatovich S.S. Features of Teaching, Developing Skills in Oral Business Communication in Spanish for High School Students (using the example of learning spanish). Pedagogy: History, Prospects 2026. Vol. 9. No. 3 . P. 54-86 , EDN: QHNGQP, DOI: 10.17748/2686-9969-2026-9-3-54-86

***Acknowledgments:** The authors express their sincere gratitude to the reviewers for their blind review and constructive comments, which significantly improved the quality of the article.*

Введение

Проблема исследования вызывает большой интерес в современном обществе, так как владение устной деловой коммуникацией является эффективной формой коммуникации, оказывающей огромное влияние на индивидов и групп, что доказывает *актуальность* исследования. У людей возрастает интерес к изучению иностранных языков как к основному инструменту межкультурного общения, поскольку сегодня иностранный язык выступает именно как инструмент межкультурной коммуникации. Все большее количество преподавателей и учащихся осознает роль испанского языка как мирового языка делового общения. Структурированная коммуникация позволяет индивиду комфортно чувствовать себя в учебной и далее и в рабочей сфере, а в глобальном смысле помогает эффективному взаимопониманию и жизнедеятельности всего общества. В настоящее время происходит подъем деловой активности и установление контактов с зарубежными партнерами, поэтому владение знаниями и навыками деловой коммуникации становятся наиболее востребованными. «Использование ИИ позволяет разрабатывать адаптированные учебные планы по уровням обучающихся, повышать результативность и персонализацию обучения, предоставлять материалы в интерактивной форме, автоматически оценивать языковые навыки и усиливать мотивацию... Например, в области лингвистики Duolingo, Rosetta Stone, Babbel, Busuu, Hello Talk, Speakly, lingvist платформы в изучении мировых языков произношение, подписка, является незаменимым инструментом по навыкам чтения, аудирования» [1]. В публикации С.А. Одановой,

Л.А. Ибраймовой, К.Е. Молдабаевой анализируются подходы к освоению языка в транслингвальном измерении – с опорой на адаптивные компетенции. По мнению авторов, «реализация транслингвального метода с помощью искусственного интеллекта позволяет обучающимся активное участие в ситуациях (симуляции, диалоги, элементы геймификации)». Такой метод «позволяет учащимся адаптировать свои мысли, участвовать в групповых обсуждениях, требует принятия решения. Все эти процессы являются основными компонентами soft skills.» [1].

Из всего многообразия тем деловой коммуникации главную роль в современном языке (в нашем случае испанском) играет функция общения, для которой характерна спонтанность и эмоциональная насыщенность высказываний. И изучение учащимися старших классов основ знаний устной деловой коммуникации, ее структуры, закономерности, функционирования, стилистических ресурсов в испанском языке положительно влияет на развитие их коммуникативной компетентности. При этом цели коммуникации, общения могут быть различны. Изначально носящие информативный характер, связанный с получением или передачей информации, участники дискуссии могут преследовать и цели эмоционального плана, такие как, выразить свое отношение, высказать сомнение, удивление, эмоциональное согласие со сказанным ранее или его отрицание, чему будет способствовать межстилевая нейтральная лексика.

Модели взаимодействия, принятые в испаноязычных странах (например, роль личных отношений, не прямой стиль аргументации, нормы обращения и дистанции), могут существенно отличаться от тех, которые привычны российским школьникам. Без специальной работы над этими различиями даже грамматически правильная речь воспринимается как неадекватная или невежливая. Существующие учебники и пособия по испанскому языку в основном ориентированы либо на общее владение языком, либо на вузовскую/профессиональную подготовку; для 10–11 классов практически нет адаптированных комплексов заданий, нацеленных именно на развитие компетенций в сфере устного делового общения. В условиях школы возможности для регулярной тренировки в реальных или максимально приближенных к реальным деловым ситуациям (переговоры, презентации, телефонные разговоры) крайне малы, а имитационные задания часто носят формальный характер и не формируют устойчивых навыков.

Многие учащиеся после окончания школы, переходят на следующую ступень образования, среднего профессионального или высшего образования, совмещая учебную деятельность с рабочей. Овладев знаниями и навыками устной деловой коммуникации, они могут найти достойную работу. Многие работодатели, особенно иностранные, к своим работникам предъявляют высокие требования, которые базируются на коммуникативной компетенции. Это является одним из основных факторов, влияющих на необходимость изучения данной проблемы.

В исследовании раскрывается многообразие использования традиционных методов и методик преподавания иностранного языка, основанных на понимании

языка как системы, где деловая коммуникация испанского языка рассматривается как средство обучения в целом и как средство преподавания иностранного языка.

Цель исследования – раскрыть специфику применения коммуникативной методики для формирования навыков устной деловой коммуникации у старшеклассников.

Что следует понимать под владением иностранным языком? Это значит быть в состоянии говорить, читать, писать, слушать на этом языке, причем основным критерием владения является взаимопонимание с партнером по общению [2].

Е.И. Пассов полагал, что если цель изучения иностранного языка – это общение на этом языке, то и учить следует через общение, то есть через коммуникацию [3].

Теоретические основы методик преподавания устной деловой коммуникации испанского языка для учащихся старших классов

На протяжении долгого времени основными традиционными методиками при обучении иностранным языкам рассматривались натуральная, грамматико-переводная, прямая, аудио-лингвальная и аудио-визуальная, основанные на понимании языка как системы. Эти методики были направлены на развитие грамматических, лексических и фонетических навыков, главной целью которых было изучение языка с точки зрения его анализа и умения учениками переводить тексты с иностранного языка на родной и наоборот. Все это объяснялось тем, что ранее иностранный язык рассматривался как общеобразовательный предмет. Позднее к методикам изучения иностранных языков добавилась нетрадиционная и коммуникативная методика.

При всем многообразии методик изучения иностранного языка (в данном случае испанского) главным условием изучения деловых коммуникаций выступает аспект межличностных отношений. Другими словами, коммуникация – информационное взаимодействие, которое осуществляется между субъектами.

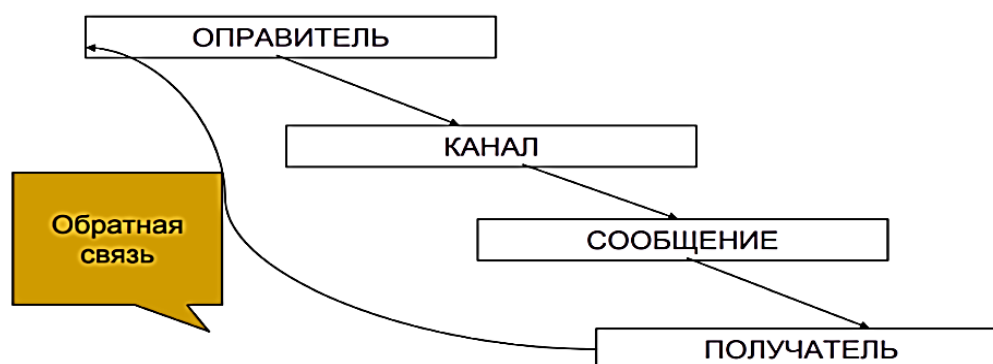
В данном случае субъекты деловых коммуникаций, то есть ученики старшего школьного возраста, являются и предметом деловой коммуникации. Это старшеклассники с их разносторонними физиологическими, психологическими, интеллектуальными и нравственными особенностями, с их знаниями, эмоциональным и волевым воспитанием, мировоззренческими и идеологическими установками и ценностными ориентирами [4].

В нашем исследовании коммуникация рассматривается как процесс передачи информации между учениками, а также группами учеников, которые должны быть сформированы на уроке учителем испанского языка.

Для понятности рассмотрения этого термина прослеживается следующий коммуникационный процесс, показанный на рисунке:

Рисунок – Коммуникационный процесс

Drawing – Communication Process



Источник: составлено авторами научной статьи.

Source: compiled by the authors of the scientific article.

Элементами процесса коммуникации являются:

- отправитель – лицо, передающее информацию;
- канал – средство передачи информации;
- сообщение – информация, закодированная с помощью символов;
- получатель – лицо, который получает информацию [5].

Для изучения устной деловой коммуникации испанского языка для учащихся старших классов нам необходимо обратиться к методикам преподавания, которые будут детально рассмотрены далее.

Традиционные методики преподавания устной деловой коммуникации

Как было отмечено ранее, традиционными методиками преподавания иностранного языка рассматривались грамматико-переводная, натуральная, прямая, аудиолингвальная и аудиовизуальная методики, основанные на понимании языка как системы.

Нами рассмотрена каждая методика обучения иностранным языкам более детально. Важной методикой обучения в педагогической практике была грамматико-переводная. В ее основе лежит чтение и перевод. Изучение языка происходит путем запоминания определенных языковых и грамматических конструкций.

Долгое время эта переводная методика обучения имела широкий успех в преподавании иностранных языков, но позже довольно большое количество мето-

дистов и учителей пришли к выводу, что эта методика не дает возможности овладения языком качественно и в сжатые сроки. Поэтому уже в начале XX века в мире набирают обороты такие прямые методики преподавания иностранных языков, как *натуральная* и *прямая*.

Натуральная методика изучения иностранного языка ориентирована на развитие устной речи, без использования родного языка, когда освоение учеником материала происходит, базируясь на подражании и аналогии. Преподаватель использует метод наглядности на занятиях, показывая ученикам предметы, картинки или действия, соответствующие им. Основной формой работы между учеником и учителем является диалог. Изучаемый материал изначально воспринимается учениками на слух, после он переходит в устную речь и только после этого может постепенно вводиться в чтение, начиная с нескольких языковых единиц.

Одним из ярких представителей данного метода являлся Франсуа Гуэн, который считал необходимым изучать новый лексический материал, иллюстрируя его значение с употреблением мимики, жестов и действий, так называемым методом внутренней наглядности: «иностраный язык можно изучать таким же путем, каким ребенок учится языку родному» [6].

Другим не менее интересным представителем метода наглядности являлся Вальтер. Он впервые разработал рекомендации по работе с картинками [7]. Он полагал, что необходимо описывать картинки, акцентируя внимание на частях предмета, его форме, цвете, размере, применении и/или его действии. Также он был первым, кто систематизировал задания на группировку лексики по принципу синонимов, антонимов, корневой основы, а также по их тематике.

Прямая методика обучения является симбиозом традиционной и усовершенствованного вида обучения иностранному языку. Она абсолютно противопоставлена переводной или грамматико-переводной методике, направлена на автоматизацию и развитие навыков разговорной речи путём неоднократного повторения языкового материала.

Позже получили широкое распространение аудиолингвальная и аудиовизуальная методики, в основу которых вошли практические методы изучения иностранного языка, путем овладения устной коммуникацией и минимизацией переводов.

Аудиовизуальная методика основывалась на синхронизации получения информации учеником путем зрительного и слухового каналов, когда на экране идет видео ряд и в этот же момент обучающийся прослушивает звуковую дорожку. Здесь образуются ассоциативные языковые конструкции, которые при отработке упражнений доведены до автоматизма и даже при нехватке одного из стимулов (видео, аудио), ученик выдает необходимый языковой материал.

То же самое происходит с аудиолингвальной методикой, которая подразумевает под собой изучение иностранного языка посредством многократного прослушивания аудио записи и проговаривания определенных языковых конструкций и речевых образцов.

Множественность повторения языкового материала, использование технической оснащенности, интенсивность обучения, все это является факторами, позволяющими быстро достичь определенного уровня развития умений, особенно умений говорения [8].

Не смотря на многие достоинства данных методов и методик, с развитием технологий в сфере изучения иностранных языков было открыто новое направление – комбинированная методика обучения иностранным языкам, которую позднее назвали коммуникативной.

В исследовании раскрывается многообразие использования традиционных методов и методик преподавания иностранного языка, основанных на понимании языка как системы, где деловая коммуникация испанского языка рассматривается как средство обучения в целом и как средство преподавания иностранного языка.

Применение современных технологий в обучении устной деловой коммуникации учащихся старших классов на основе коммуникативной методики

Современной методикой обучения устной деловой коммуникации рассматривается коммуникативная методика обучения языку, которая предполагает минимизацию использования или полный отказ от использования родного языка, использование в речи только иностранного языка с первого занятия. Возможна как групповая, так и индивидуальная работа учащихся. На уроках идет проработка навыков чтения, письма, говорения и аудирования с целью формирования коммуникативной компетенции обучающихся. Занятия иностранным языком построены на базе устного опережения, опираясь на письменный текст. Главной целью обучения учеников старшего школьного возраста на занятиях устной деловой коммуникации является освоение ими коммуникативной компетенции, другими словами способности эффективно и адекватно использовать лингво-грамматическую систему испанского языка. На уроках важна контекстуальность использования языковых единиц, что находит свой отклик в материалах занятий, а также в упражнениях к ним, которые имеют большую вариативность. Важной и неотъемлимой частью работы с данной методикой является обучение учеников особенностям употребления языковых конструкций и в дальнейшем выполнение учениками языковых упражнений (грамматических, лексических и фонетических) для усвоения и отработки материала. Коммуникативная методика позволяет использовать разнообразие средств и методов работы на занятии, при успешном использовании преподавателем которых ученики интегрируют различные языковые умения на уроке [3].

Чтение базируется на использовании необходимых языковых конструкций, а также грамматических особенностей испанского языка, развивает у школьников перцептивный навык, то есть технику чтения, скорость чтения языкового материала, фор-

мирует умение понять основную идею и смысл текста и выбрать нужное из текста (найти ответы на вопросы после текста), а также тренирует умение пользоваться монолингвальным и билингвальным словарями для полного понимания текста.

Использование письма как средства обучения на уроке формирует у школьников умение составить план и тезисы будущего высказывания, как письменного, так и устного, умение записать и оформить мысль.

Использование на уроке говорения как средства общения является ведущим фактором данного обучения. Оно формируется на базе изучения и внедрения в речь языковых конструкций. У учеников формируется грамматически верная структурная целостность речевых средств испанского языка, соблюдаются правила речевого этикета (приветствие, знакомство, просьба, совет, согласие, отказ, уточнение, извинение, жалоба, приглашение, прощание и другое), формируется целостность, логичность и связность высказывания, развивается умение выражать основные речевые функции (подтвердить, согласиться, предложить, возразить и другое), формируется умение пересказа увиденного, услышанного и прочитанного. Помимо этого соблюдается и отрабатывается правильность произношения. Грамматика при коммуникативной методике обучения изучается в процессе общения на языке: ученик сначала осваивает и запоминает слова, выражения, языковые конструкции, а только потом начинает разбирать, что они из себя представляют.

Процесс аудирования развивает у учеников фонематический слух, умение воспринимать, обрабатывать и понимать полученную информацию, выбрать главную идею высказывания, а также увеличивает объем слуховой памяти, необходимой и в обычной жизни.

Основными принципами построения содержания обучения с использованием коммуникативной методике обучения являются следующие [9]:

- 1) речевая направленность;
- 2) функциональность;
- 3) индивидуальность;
- 4) ситуативность обучения;
- 5) новизна;
- 6) личностная ориентация общения;
- 7) моделирование.

Обучение устной деловой коммуникации связано с формированием речевых фонетических, грамматических, лексических навыков на иностранном языке, а также творческой составляющей выражения мыслей на иностранном языке.

Важно осуществление понимания получателем информации от отправителя, то есть учителя с учеником или же ученика с учеником при выполнении различных коммуникативных упражнений, как при работе в группе, так и в индивидуальном порядке. В данном случае обратная связь является неотъемлемой частью обучения. Обратная связь от преподавателя заключается в мотивации уче-

ников к обучению, побуждению их речевых намерений, а также фиксации ошибок, где их исправление во время речевого акта ученика возможно лишь при нарушении акта коммуникации.

Важной и неотъемлемой частью устной речи является ее *спонтанность* и, в большей части, неподготовленность. Это обуславливается тем, что продуцирование (создание) речи происходит одновременно с продумыванием и самим моментом произнесения. Другими словами, человек думает, что он будет говорить, и как это будет происходить одновременно с процессом его говорения. В этот момент его сознание так занято данной работой, что оно не фиксирует эту спонтанную речь, что затрудняет обучение учениками.

Примерами ошибок являются неверный порядок слов в предложении, опущение глагольной формы, неверность подбора грамматической структуры предложения и так далее. Преподавателю необходимо исправить их, предложив ученику следующий тип упражнения: перевод фразы с исправлением ошибки. Обычно при переводе предложения ученик сразу исправляет ошибку, сделанную им ранее. Оценивать учителем знания лишь стандартных языковых конструкций не верно, более значимо в обучении является их грамотное внедрение и использование в разговоре для возможности добиться коммуникационного успеха у учеников.

Учитель должен в сжатые сроки передать школьникам знания и внедрить их в устную речь. На занятиях целесообразно работать с коммуникативной методикой, в основе которой лежит использование коммуникативного метода обучения иностранному языку, где с самого первого занятия ученик начинает говорить на испанском. Методика, в свою очередь, определяется совокупностью всех приемов и методов при обучении устной деловой коммуникации испанского языка. Это помогает убрать языковой барьер и выстроить доверительные отношения на занятиях устной деловой коммуникацией внутри группы, а также позволяет успешно практиковать язык, используя полученные знания на занятиях.

Учитель должен уделить внимание чтению текстов, их переводу с русского на испанский и наоборот, прослушиванию аудио и просмотру видео, помимо разговорной части урока, на которой тоже отрабатывается изучение и знание пройденного материала. Главной целью занятий в классе является осмысленная логически – грамматически и лексически грамотная коммуникация на испанском языке, где беглость речи является одним из важных параметров коммуникации.

Коммуникативная методика рассчитана на то, что каждое занятие делится на три фазы:

- вовлечение, когда в классе преподавателем поднимается тема для дискуссии;
- изучение, которое направлено на обучение, то есть изучение нового материала;

– использование, когда ученик выполняет задания на закрепление, изученного им ранее, материала [10].

Также на уроках важно использование пособий признанных международных изданий, монолингвальных и билингвальных словарей, аутентичных материалов по теме урока, таких как прослушивание аудио, чтение и перевод прессы, просмотр видео с дальнейшим интерактивом, обсуждением темы учеником или группой учеников. В классе возможно внедрения в факультативную деятельность конференций, совещаний, докладов, бесед, обсуждений, а также тестирований и возможных собеседований, в которых присутствуют языковые конструкции [8].

Данная методика лежит в основе всех методов интенсивного обучения иностранному языку (Г. Лозанова, В. В. Петрусинского, Л. Гегечкори и т.д.).

Теория и практика коммуникативного интенсивного обучения иностранному языку в высшей школе была разработана Г.А. Китайгородской, которая отмечала, что ее наблюдения за учебным процессом в средней и высшей школе показали, что одна из серьезных причин неудач заключается в *низком уровне коммуникативной мотивации* [11]. В основе ее интенсивного метода обучения лежало непрерывное общение обучающихся на изучаемом языке. Коммуникативный метод является выборочным, то есть не является обязательным в использовании, но многие отдают предпочтение именно этому методу. По оценкам педагогов он является наиболее эффективным. Во многих странах, где иностранный язык преподается как второй или как иностранный, этот метод обучения иностранному языку является преобладающим.

В устной деловой коммуникации нет строгого лексического отбора, так как научные термины, сокращения, книжные обороты в устной речи используются довольно редко. Хотя, несмотря на это, в устной деловой речи все чаще появляется профессионально-жаргонная лексика. Она имеет прямое соответствие с профессиональной терминологией.

Язык устного делового общения базируется на использовании общеупотребительной, общенаучной и терминологической лексики, целью которого является достижение взаимопонимания у коммуникантов, в данном случае учеников старшего школьного возраста. Деловая терминология как совокупность системы строения языка, а также наличие в испанском языке слов заимствований необходимы в изучении школьниками на уроках устной деловой коммуникации.

Дело в том, что помимо особенностей устной коммуникации в деловую коммуникацию все больше входит специфическая терминология профессиональной лексики. Этот термин называется аббревиация, которая является сокращением начальных элементов (морфем) словосочетания. В употреблении испанских языковых конструкций неоднократно прослеживается использование буквенных или инициальных аббревиатур, знанием которых необходимо владеть ученикам старшего школьного возраста [12].

Например, испанское терминологическое словосочетание:

Producto Nacional Bruto – Стоимость всех товаров и услуг, полученных в экономике страны в заданный период времени имеет сокращенную форму PNB.

Среди испанских аббревиатур часто используются следующие:

DNI Documento Nacional de Identidad – удостоверение личности

BCH Banco Central Hispano – Центральный банк Испании

MEH Ministerio de Economía y Hacienda – Министерство Экономики и финансов

FMI Fondo Monetario Internacional – Международный валютный фонд

RAE Real Academia Española – Королевская испанская Академия

IN Ingreso Nacional – Национальный доход

PNB Producto Nacional Bruto – Стоимость всех товаров и услуг, полученных в экономике страны заданный период времени.

PIB Producto Interno Bruto – Валовой внутренний продукт.

RN Renta Nacional – совокупный доход от участия в производственном процессе в течение одного года и относится к национальному субъекту.

EE.UU. Estados Unidos de América del Norte – США, Соединенные штаты Америки [13].

Приведенные выше сокращения являются полными эквивалентами, но в деловой коммуникации все чаще отдается предпочтение аббревиатурам.

Также, стоит отметить, что в устной деловой коммуникации следует обращаться к собеседнику на Usted – Вы в единственном числе, во множественном числе Ustedes – Вы, используя такие слова, как señor/a – сеньор/а, señores/as – сеньоры м.р и ж.р. Обращаться к человеку стоит по фамилии, с приставкой señor/a: Señor/a Perez, Fernandez, Gonzalez, Rodriguez, Lopez... [14].

Официальное общение тяготит употребление профессиональной лексики, которая является уместной и необходимой в данной форме коммуникации. Считается, что профессиональная лексика требует определенных знаний и формирования определенного словарного запаса у учеников старшего школьного возраста. Этот процесс можно объяснить примером из учебной деятельности, когда один ученик скажет «Me gusta la forma de enseñanza del profesor» (Мне нравится форма объяснения преподавателя), тем временем другой ученик сказал бы: «Me gusta la didáctica del profesor» (Мне нравится дидактика (закономерности усвоения знаний, умений, навыков и формирования убеждений) преподавателя). В данном моменте можно проследить расхождение уровня знаний учеников, или, возможно, употребления собственной стилистики речи ученика.

В эпоху глобализации в устной испанской деловой коммуникации все чаще можно встретить англицизмы. Англицизм – слово или оборот речи, заимствованные из английского языка [15].

Здесь имеет место быть, заимствования из английского языка в устной деловой коммуникации в испанскую деловую коммуникации следующих языковых единиц:

Espeiche – слово, которое используется для обозначения речи. Его корни мы можем найти в английском speech, переводится как речь.

Данный англицизм и его словообразование показывает одну из особенностей испанской фонетики – недопустимость, непереносимость скопления согласных в начале слова, поэтому в испанский язык это слово вошло с первой буквой «е».

Speaker (president del parlamento) – председатель парламента, от английского speaker, оратор.

Roaming – распространение, возможность широкого использования, от английского roam, странствовать, скитаться.

Для испанской деловой коммуникации присущи неологизмы, которые подразумевают под собой новые слова или выражения, а также новые смыслы употребления старых слов [15].

Едва новые слова встречаются в коммуникации в реальной жизни, такой как в средствах массовой информации или, например, на улице, они уже более не воспринимаются людьми как что-то новое.

Испанская лексика постоянно пополняется и корректируется (Real Academia Española).

Chatear – чатиться, обмениваться сообщениями

Escanear – сканировать, проходить через сканер

Googlear – гуглить [13].

Данные языковые конструкции нашли свой узус в контексте устной деловой коммуникации испанского языка и важны для их изучения, а в дальнейшем и в использовании в коммуникации школьников. Темы аббревиации, профессиональной лексики, англицизмов необходимо освоить ученикам старшего школьного возраста для расширения их кругозора, а также для получения школьниками основ знаний устной деловой коммуникации в сфере возможности и необходимости использования стилистических ресурсов в испанском языке. Нами проанализировано применение современных технологий в обучении устной деловой коммуникации учащихся старших классов на основе коммуникативной методики.

Практическое применение коммуникативной методики в устной деловой коммуникации учащихся старших классов

Коммуникативная методика, приобретя широкую популярность в 60-х годах в Европе, а позже и во всем мире, не утратила ее и в наше время. По оценкам педагогов она является наиболее эффективным. Во многих странах, где иностранный

язык преподается как второй или как иностранный, этот метод обучения иностранному языку является преобладающим. Он использует в своей основе речевую направленность обучения, сочетание интуитивизма и сознательности, опирается на письменный текст, происходит обучение всем видам речевой деятельности ученика. Личность обучаемого становится центральной фигурой в педагогическом процессе.

Для психологического обоснования коммуникативной методики был использован так называемый личностно-деятельностный подход, который в свою очередь рассматривал личность как субъект, который формируется в деятельности, в общении с другими людьми. Данная методика делает упор, прежде всего, на формирование у обучающихся коммуникативной компетенции, которая предполагает не только знание единиц языка, но и умение пользоваться этими единицами в процессе общения. В рамках личностно-деятельностного подхода обучение любому языку направлено, прежде всего, на формирование речевых умений, то есть объектом обучения с позиции названного подхода, как уже отмечалось ранее, является речевая деятельность в таких ее видах, как говорение, чтение, письмо и аудирование.

Как уже было сказано выше, цель коммуникативной методики обучения – обучение общению на иностранном языке и его применению в реальной жизни. Ведь именно это является конечной целью изучения иностранного языка для будущих бакалавров. Учащиеся занимаются на основе жизненных диалогов, обыгрывании различных ситуаций из повседневной жизни, тем самым вызывая друг друга на общение, то есть мотивируются на изучение иностранного языка. *В коммуникативной методике все стандартные фразы, которые принято заучивать в рамках иных методов обучения, заменяют на фразы из реальных жизненных ситуаций. Это учит школьника пользоваться языком спонтанно.*

Коммуникативная методика обучения иностранным языкам направлена на то, чтобы снять страх перед живым общением на иностранном языке в реальной жизни. Цель общения на уроке – разрушить психологический барьер между учителем и учениками. А когда учащиеся перестают чувствовать скованность и дистанцию между собой и преподавателем, когда им интересно, им проще начать разговаривать на чужом языке.

Особенности применения коммуникативной методики к формированию устной деловой коммуникации учащихся старших классов

Использование коммуникативной методики является достаточно интересным и эффективным подходом в обучении иностранному языку. Данная методика может быть использована учениками старшего школьного возраста. Возможность ее применения на уроках испанского языка приобретает за счет изучения учениками разных функционально-смысловых модулей, среди которых можно отметить деловое приветствие, элементы выражения согласия и не согласия, собеседование, а также диалог как форма передачи сообщения путем телефонной коммуникации.

Подробнее рассмотрим особенности применения коммуникативной методики к формированию устной деловой коммуникации учащихся старших классов на базе следующих смысловых модулей.

1. Деловое приветствие, начало устной деловой коммуникации при проведении переговоров.

Примерами использования языковых конструкций, выражающих начало деловых отношений, могут служить следующие языковые элементы:

¿En qué puedo ayudar le? – Чем могу быть полезен?

¿Con qué empezamos (hoy)? – С чего мы начнем (сегодня)?

El hecho es que ... – Дело в том, что ...

Vamos al grano (a la pregunta de ...) – Давайте приступим к делу (к вопросу о ...)

Hablemos de fondo – Давайте говорить по существу

Me gustaría averiguar la cuestión de ... – Мне хотелось бы уточнить вопрос о ...

Tenemos problemas con ... y nos gustaría ... – У нас затруднения с ... и мы хотели бы

Renovemos la discusión – Давайте возобновим обсуждение [16].

2. Элементы выражения согласия и не согласия.

Выражение согласия играет немаловажную роль при ведении устной деловой коммуникации при проведении переговоров, при которой используются следующие языковые единицы:

Por supuesto – Конечно

Eso es correcto/verdad – Это верно/правда

Exactamente – Совершенно верно

Tiene razón – Вы правы

Estoy de acuerdo con usted – Я с вами согласен

De acuerdo con su punto de vista – Согласен с вашей точкой зрения

No tengo nada en contra de eso – Я ничего не имею против этого

Estamos de acuerdo con sus condiciones – Мы согласны с вашими условиями

Esto nos vale/nos va bien/nos conviene – Нам это (вполне) подходит /Нас это устраивает

Usted puede estar seguro de ... – Вы можете быть уверены в ...

Puede confiar en mí – Вы можете на меня положиться

Ciertamente haré todo lo que pueda – Я, безусловно, сделаю все, что могу

Con mucho gusto – С удовольствием

Estoy a su disposición – Я в вашем распоряжении

Estoy ahí para lo que necesite – Я здесь для того, что Вам (может) понадобится

Estoy a su servicio – Я к вашим услугам [16].

Для того, чтобы выразить несогласие, можно употреблять следующие языковые конструкции:

Es muy amable de su parte, pero ... – Это очень любезно с вашей стороны, но ...
Me temo que no podemos atender su petición – Боюсь, мы не можем удовлетворить вашу просьбу
Desafortunadamente, tengo que responder con un rechazo – К сожалению, я должен ответить отказом
No pienso – Не думаю
Supongo que no – Думаю, что нет
Me temo que está equivocado – Боюсь, вынеправы
Normalmente no ... – Обычно не ...
No veo ninguna ventaja – Я не вижу никаких преимуществ
No puedo estar de acuerdo con eso – Я не могу согласиться с этим
Me opongo a eso – Я возражаю против этого
No estoy de acuerdo con ... – Я не согласен с ...
No es justo – Это несправедливо
No depende de mí – Это не зависит от меня
Esto es totalmente excluyente – Это совершенно исключается
Es totalmente imposible – Это совершенно невозможно [16].

3. Собеседование рассматривает ответы на вопросы от работодателя.

Первым моментом из того, что можно выделить в устной деловой коммуникации, особенно при собеседованиях, как можно было отметить ранее, это обращение к собеседнику на Usted – Вы, по фамилии и с использованием слова señor. Далее важно контролировать свои жесты и мимику. Показывать открытость и забыть про скрещивание рук на груди, закидывания ноги на ногу и демонстрирования других проявлений закрытости [17].

При вопросах личных характеристик рекомендуется начинать ответы со следующих фраз:

Soy una persona muy dinámica y me gusta trabajar en equipo – я очень динамичный человек и мне нравится работать в команде.

Me gusta tomar la iniciativa – мне нравится брать инициативу в свои руки.

Me comprometo totalmente con mi trabajo – моя работа мне полностью соответствует [18].

Говоря об образовании важно отвечать спокойно и уверенно, рассказывая о причинах выбора профессии и личной мотивации в развитии в данном направлении.

Если мы говорим о личном знакомстве на собеседовании нужно уделить внимание описанию своих сильных и слабых сторон, среди которых можно найти:

Dignidades (достоинства)

Puedo encontrar un lenguaje común con casi cualquier persona – Могу найти общий язык практически с любым человеком.

Soy una persona comprometida – Я отдаюсь работе полностью.

Siempre soy optimista sobre el mundo. Y los problemas. No me asustan, sinoque,

por el contrario, me movilizan. – Я всегда оптимистично también intent tratar смотрю на мир. И также пытаюсь относиться к проблемам. Они меня не пугают, а, наоборот, мобилизуют [18].

Defectos (недостатки)

Soy muy exigente conmigo mismo – Я очень требователен/а к самому/самой себе.

Siempre me esfuerzo por mantener las cosas bajo control – Я всегда стремлюсь держать всё под контролем.

Sabía que en un futuro quería trabajar en ese sector, era mi sueño dorado – Я знал/а, что в будущем буду работать именно в этой области, это была моя голубая мечта [18].

4. Диалог как форма передачи сообщения путем телефонной коммуникации.

Использование телефона сейчас нераздельно связано с реальной жизнью каждого из нас. Можно сказать, что это один из наиболее используемых видов связи среди людей всех возрастов. В книге Д.Е. Мякушкина «Искусство разговора по телефону», отмечается, что деловые люди тратят на телефонные переговоры от 4 до 25% своего рабочего времени [19].

Телефонная коммуникация, с точки зрения деловых отношений, повышает скорость решения большого спектра вопросов, поэтому необходимо уделить достаточное время для изучения этой темы учениками старшего школьного возраста на дополнительных занятиях. И здесь сразу отпадает необходимость коммуницировать с человеком в письменном формате или совершать личные встречи. По телефону можно провести переговоры, дать распоряжение, изложить просьбу, а также дать консультацию.

Этому типу диалогической речи присущи собственные особенности:

- отсутствие визуального контакта между собеседниками (если мы не берем в счет разговор по Whats Upp, Viber, Skype, Zoom...), а также дистанционное расположение в пространстве;
- лимит времени на совершение звонка;
- вероятность наличия технических помех [20].

При более детальном рассмотрении типов диалогов представляется возможным классифицировать их по множеству критериев, например, по коммуникативной интенции (широкому спектру значений) собеседников, их социального положения, по продолжительности и объёму диалога, структуры и др.

Существует мнение о том, что приставка в слове диалог, «диа-», обозначает «через», «между» и не имеет никакого отношения к количеству собеседников, следовательно, здесь нет необходимости дифференциации по количеству участников. Однако, по-другому, более распространенному мнению, в слове диалог приставкой является «ди-», что обозначает «два» и подразумевает общение только между двумя

индивидами. Согласно этому мнению, по количеству участников коммуникация между двумя людьми называется диалогом, между тремя – трилогом, между четырьмя и более – полилогом.

Также по способу коммуникации диалог может быть как «с глаза на глаз», то есть индивидуальным, так и в присутствии третьих лиц.

Согласно Скалкину, в диалоге «учитель-ученик» коммуникация происходит в присутствии других учеников. В таком типе диалога ученики сменяют друг друга, однако в разговор не вступают. Цель такого типа диалога состоит в том, чтобы вовлечь учеников в групповую беседу – полилог. Для рассмотрения устной деловой коммуникации будет корректным говорить о диалоге, как о разговоре между двумя коммуникантами. И о полилоге, как о коммуникации между компанией и клиентом, в данном случае между ролями учеников в классе [21].

По объёму дифференцируют и диалогическое единство с минимальным количеством реплик (около 2-ух), микродиалог (около 3-5 реплик), среднего объёма (около 6-15 реплик) и макродиалоги (более 15 реплик) характерные для дискуссий [21].

С течением времени в деловой коммуникации сложились особые конструкции, с примерами которых можно столкнуться далее. Их можно отнести к виду телефонного этикета, при правильном использовании которого ученик повышает уровень своей речевой культуры. Основным коммуникативным принципом телефонного этикета является ориентация на стандарт и закон экономии речевых усилий при общении, а также принцип вежливости.

При телефонном разговоре можно договориться о встрече и запланировать дальнейший контакт при живом общении. В данном контексте можно выделить три основные части телефонного разговора:

1. Интродуктивная часть (начало разговора)
Приветствие
Представление
Вопрос об абоненте
2. Основная часть (тема/проблема, по поводу которой совершается звонок).
3. Финальная часть разговора:
Завершение разговора
Выражение благодарности и прощание [20].

Для начала хотелось бы рассмотреть первый пункт, интродуктивную часть диалога, которая, имеет свое наполнение. К приветствию обычно относятся следующие языковые единицы:

- Alhablar – На проводе (говорит ...)
Dígame – Говорите (форма на Usted)

Способом представления служат:

Me llamo ... soy de... – Меня зовут ... я из (компании) ...

Mi nombre y apellido son ... – Мое имя и фамилия – ...

Soy ... de la empresa ... – Я ... из компании ...

Вопросом об абоненте в данном случае является запрос на проведение телефонной коммуникации:

¿Podría comunicarme con...? – Не могли бы соединить меня с ...

¿Se encuentra el señor/ la señora ...? – Находится на месте сеньор/сеньора ... ¿(обращение по фамилии)?

¿Podría hablar con...? – Мог бы я поговорить с ...

Me gustaría hablar con ... – Мне хотелось бы поговорить с ...

Ответная реплика:

Ahora se lo paso – Сейчас соединю

Enseguida le pongo – Сейчас (вскоре) Вас соединю

Le pongo – Соединяю

Однако, если нет возможности произвести телефонный разговор между коммуникантами можно услышать следующие конструкции:

No se preocupe – Не волнуйтесь

Podría dejar un mensaje – Вы могли бы оставить сообщение [13].

Во второй части можно проследить лексические средства, которые полностью определяются тематикой разговора. В качестве примеров можно встретить договор о встрече:

Quería organizar una reunion dedicada a ... (las ventas) – Я бы хотел организовать совещание, посвященное ... (продажам)

¿Le va bien la fecha ...? – Вас устроит ... число?

¿Le conviene si nos encontramos el día ...? – Вас устроит, если мы увидимся...?

Quisiera confirmar nuestro encuentro de ... – Я бы хотел/а подтвердить нашу встречу на ...

Quisiera pasar el encuentro para ... – Я бы хотел/а перенести встречу на

Tengo que anular el encuentro del ... – Я должен/а отменить встречу на ... (назначенную на ...)

Иногда при телефонном разговоре случаются помехи. Это может быть плохая связь, недопонимание одного из коммуникантов и другие причины, при которых будет уместно употребить следующие языковые конструкции для получения полного понимания каждой из коммуницирующих сторон:

Perdón, no he entendido. ¿Repita, por favor! – Извините, я Вас не понял. Повторите, пожалуйста,

¿Podría repetir una vez...? – Вы не могли бы повторить еще один раз...?

¡No (le/la) oigo bien, por favor pase/marque de nuevo! – Я (Вас) плохо слышу, позвоните / наберите, пожалуйста, снова [13].

Для финальной части разговора особенны конструкции благодарности и прощания с коммуникантами.

В испанском языке существует специальная категория выражения вежливости, состоящая из трех граммем, которые означают грамматические значения слов, понимаемых как один из элементов грамматической категории, важным элементом является то, что они не могут быть выражены вместе [22]. При заключении диалога возможно использование следующих граммем для выражения:

Нейтральности: в данном случае говорящий и адресат в социальном отношении не являются ни слишком близкими, ни слишком отдаленными;

Gracias por la llamada – Спасибо за звонок

Gracias por la información – Спасибо за информацию

Неформальности: здесь говорящий и адресат в социальном отношении являются близкими друг к другу, знакомыми людьми, возможно имеют родственную связь:

Me alegro de hablar con Usted – Рад с Вами поговорить

Agradezco su llamada – Благодарю Вас за звонок

Me alegro de haber contactado con Usted – Рад, что мог связаться с Вами

Estoy a su disposición – Я в Вашем распоряжении

Es un gran placer de trabajar con usted – Это большое удовольствие работать с Вами

Формальности: в данном случае говорящий и адресат в социальном отношении являются (очень) далекими друг от друга людьми.

Gracias por la llamada – Спасибо за звонок

Gracias por la información – Спасибо за информацию

Для полного завершения телефонного разговора обычно используются следующие языковые конструкции:

¡Gracias, muy amable, adiós! – Спасибо, Вы очень любезны, всего доброго (до свидания)!

¡Gracias, que tenga un buen día, adiós! – Спасибо, хорошего дня, до свидания!

¡Hasta pronto! – До скорого!

¡Hasta mañana! – До завтра!

¡Adiós! – Пока! До свидания! [20]

Также стоит обратить большое внимание на принцип вежливости в телефонном звонке и применить следующие языковые конструкции:

¡Me alegro tanto de oírlo! – Я так рад слышать вас

¿Cómo le ve? – Как Вам (кажется)?

¿Le viene bien? – Вас устроит?
¡Me queda bien! – Меня устроит!

И такие оценочные суждения, как:
Perfecto – Отлично
Magnífico – Замечательно [23].

Возможность применения устной деловой коммуникации на уроках испанского языка приобретает за счет изучения учениками разных функционально-смысловых модулей, их изучение путем использования на уроках коммуникативной методики способствует формированию деловой компетенции учащихся старших классов.

Общие особенности изучения устной коммуникации: на примере работы с видео материалами и на примере работы с текстом-диалогом

Работа ученика с современной коммуникативной методикой предполагает под собой наличие на занятиях использования видео-материалов для развития у него фонематического слуха, умения воспринимать, обрабатывать и понимать полученную информацию, выбрать главную идею высказывания, а также увеличивает у учащегося объем слуховой памяти, необходимой и в обычной жизни.

На примере данного видео-материала мы можем встретить многообразие элементов согласия. Можно отметить, что согласия разделяются на 3 группы, которыми являются: полное согласие, обычное согласие и не полное согласие [24]. Их изучение школьниками влияют качественным образом на развитие их коммуникативной компетенции. Согласно данным, приведенным в этом видео материале, рекомендуется использование следующих языковых единиц в испанской коммуникации:

Atributos de acuerdo. Атрибутсогласия.
Bueno= ok(англицизм). Хорошо, ладно
Показывает не полное согласие.
Acuerdo. Согласие (обычное).
De acuerdo. Согласен/а, договорились.
Perfecto. Отлично.
Acuerdo absoluto. Полное согласие.
No podría estar más de acuerdo. Я бы не мог/ла не согласиться.
Estoy totalmente de acuerdo. Я полностью согласен/а.

Далее на примере данного видео можно проследить большое использование англицизмов в испанской деловой коммуникации [25]:

Ok – выражает согласие. Совпадает с испанскими языковыми конструкциями *deacuerdo, está bien* (0.32-0.53 мин).

Online – *estar en linea, estar conectado/a*. Быть на линии, быть подключенным

Email – *correo electrónico*. Электронная почта (5.04-5.21 мин).

Cd – *disco compacto*. Компактдиск.

DVD – *disco óptico*. Оптический диск.

Wi-fi – *conexión inalámbrica, sin cables, a la distancia*. Беспроводное подключение, без проводов, на расстоянии. (6.59-8.05 мин)

Чаще всего аббревиатуры используются при проведении деловых переговоров и телефонных разговоров в сфере бизнеса.

Другим интересным для изучения школьниками обучающим видеоматериалом можно рассмотреть следующий материал, где можно найти большое количество использования аббревиации, а также сокращений для названий организаций, в устной деловой коммуникации [26]: (смотреть до 3.10 мин)

Одним из ярких примеров, который мы можем проследить в употреблении, является:

EE.UU.Estados Unidos – США Соединенные штаты Америки.

Не смотря на частое использование аббревиации в испанской деловой коммуникации можно найти сокращения названий организаций, что называется следующим испанским термином «sigla». *Siglas – nombres de asociaciones* – название организаций. Одним из примеров является:

FBI Federal Bureau of Investigation – ФБР Федеральное бюро расследований.

Хотелось бы отметить, что аббревиатуры и сокращения названий организаций используются в испанской устной деловой коммуникации для экономии речевых усилий и большего понимания между коммуникантами.

На примере данного видеотрезка, изучаемого на предмете устной деловой коммуникации учениками старшего школьного возраста, мы можем проследить возможность использования коммуникантами глаголов говорения [27]:

Indicar – Указывать

Añadir – Добавить

Confirmar – Подтвердить, подтверждать

К процессу проведения переговоров и достижению соглашений между коммуникантами относятся следующие языковые конструкции:

Tener planeado firmar un acuerdo – Планировать подписать соглашение

Acordar un plan para levantar los aranceles – Согласовать план снятия тарифов

Acordar retirar los aranceles adicionales por etapas – Договориться об отзыве дополнительных тарифов поэтапно

Avance positive – Положительный прорыв

При завершении данных деловых переговоров были использованы следующие языковые конструкции:

Llegar al acuerdo final – Прийти к окончательному соглашению

Alcanzado un primer acuerdo – Достигнуто первое соглашение [27].

Путем проработки видео-материала на занятии коммуникативной методики в структуру урока включается использование на уроке метода говорения как средства общения. Оно формируется на базе изучения и внедрения в речь языковых конструкций, прослушанных учениками ранее на базе видео-материала. У учеников формируется грамматически верная структурная целостность речевых средств испанского языка, соблюдаются правила речевого этикета (приветствие, знакомство, просьба, совет, согласие, отказ, уточнение, извинение, жалоба, приглашение, прощание...), формируется целостность, логичность и связность высказывания, развивается умение выражать основные речевые функции (подтвердить, согласиться, предложить, возразить...), формируется умение пересказа, услышанного ими ранее материала, помимо этого соблюдается и отрабатывается правильность произношения. Грамматика при коммуникативном методе изучается в процессе общения на языке: ученик сначала осваивает и запоминает слова, выражения, языковые конструкции, а только потом начинает разбирать, что они из себя представляют.

На примере данного текста-диалога ученики знакомятся с разными частями диалога, которым присущи особенности употребления тех или иных языковых конструкций, пройдя которые методом чтения, ученики смогут внедрить их в коммуникацию.

- ¡Buenos días! Al habla Nora de la empresa “Navarra”. Dígame.
- ¡Buenos días, Nora! Me llamo Margarita Svetlova, soy secretaria del señor Purov de la empresa “Paloma”. ¿Podría comunicarme con su director ejecutivo, el señor Roga?
- Lo siento, señorita, pero el señor Roga está reunido con el cliente en el almacén. Podría dejar un mensaje o volver a llamar en una hora. ¿En qué quedamos?
- Bueno... Sería mejor un mensaje. Es que el señor Purov planea su viaje de negocios a España este mes y quisiera visitar su estimada empresa. Viajará con el intérprete. Me gustaría confirmar la fecha de posible entrevista con el señor Roga. Hoy he mandado un correo electrónico a su nombre.
- Ah..., sí, ahora veo su carta de la empresa “Paloma”. Muy bien, señorita, no se preocupe, voy a comunicarlo todo al señor Roga. Le mandaremos la respuesta por el correo electrónico lo más pronto posible.
- Muchas gracias, señora. ¡Hasta luego!

На фото - учебный диалог на испанском языке и между секретарём компании «Navarra» Норой и секретарём Маргаритой Светловой из компании «Paloma»:

The photo - shows a training dialogue in Spanish between Nora, secretary of the Navarra company, and Margarita Svetlova, secretary of the Paloma company:

<https://alice.yandex.ru/?share=27fcbdc8-d3ed-ee65-3ccd-f65b3eabfdd5>

К продуктивной части диалога, к приветствию относят следующие языковые единицы:

Al hablar – На проводе (говорит ...)

Dígame – Говорите (форма на Usted)

приветствий по временному отрезку [22].

При приветствии коммуниканта в утреннее время, рекомендуется использовать следующую языковую конструкцию: Buenas días – Доброе утро.

При приветствии в дневное время используют: Buenas tardes – Добрый день.

В вечернее время здороваются: Buenas noches – Добрый вечер.

Способом представления коммуникантов при телефонном разговоре служат следующие языковые конструкции:

Nora de la empresa «Navarra» – Нора из компании «Наварра»

Me llamo Margarita Svetlova, soy secretaria del señor Purov de la empresa «Paloma» – Меня зовут Маргарита Светлова, я секретарь сеньора Пукова из компании «Палома» [22].

Вопросом об абоненте в данном случае является запрос на проведение телефонной коммуникации:

¿Podría comunicarme con su director ejecutivo, el señor Roga? – Не могли бы соединить меня с вашим исполнительным директором, сеньором Рога.

В ответ можно услышать:

Lo siento, señorita, pero ... – Я сожалею, сеньорита, но ...

No se preocupe – Не беспокойтесь.

Однако если нет возможности произвести телефонный разговор между коммуникантами здесь можно услышать следующие конструкции:

Podría dejar un mensaje o volver a llamar en una hora – Вы могли бы оставить письмо или перезвонить в течении (через) часа.

В основной части, к которой можно отнести тему/проблему, по поводу которой совершается звонок, выступает согласование проведения будущей встречи:

Me gustaría confirmar la fecha de posible entrevista con el señor Roga – Мне хотелось бы согласовать число возможной встречи с сеньором Рога.

К финальной части разговора относится выражение благодарности и прощание.

Для выражения благодарности используется следующая языковая конструкция:

Muchas gracias, señora – Большое спасибо сеньора.

Для завершения телефонного разговора используется:

¡Hasta luego! – До встречи!

При прощании, используемом для выражения скорого будущего, в устной деловой коммуникации испанского языка, такого, как сегодня, через пару минут, часов, др., возможно употребление языковой конструкции: *Hasta luego* – до скорого.

При прощании до следующего дня обычно используется языковая конструкция: *Hasta mañana*– До завтра – диалог, представленный в этой работе, может послужить ученикам хорошим языковым упражнением, с помощью которого у учеников развивается перцептивный навык, т.е. техника чтения, скорость чтения языкового материала, формируется умение понять основную идею и смысл текста, и выбрать нужное из текста (найти ответы на вопросы, после текста...), а также тренируется умение пользоваться монолингвальным и билингвальным словарями, для полного понимания текста.

Результаты

Исследование испанских конструкций устной деловой коммуникации позволило зафиксировать предпочтения их использования в испанском языке и выявить определенную зависимость их содержания от социокультурного контекста Испании, можно сказать, страны – основоположницы формирования деловой коммуникации. Предложенные рекомендации для учащихся старшего школьного возраста направлены на повышение уровня речевой культуры при изучении иностранного языка, в данном случае испанского, а также расширение общегуманитарного кругозора. Проведенный анализ различных методик обучения деловой коммуникации испанского языка показал важность изучения данного предмета именно коммуникативным методом, а также были рассмотрены примеры практического применения темы.

В результате анализа спектра тем деловой коммуникации установлено, что в современном испанском языке доминирующей выступает коммуникативная функция, отличающаяся спонтанным характером высказываний и их выраженной эмоциональной окраской. Систематизированы теоретические основы методик преподавания устной деловой коммуникации на испанском языке для старшеклассников. Охарактеризованы традиционные методики преподавания и определены их сильные стороны и ограничения. Обобщены современные подходы на базе коммуникативной методики. Предложена классификация приёмов работы с аутентичными материалами. Сформулированы методические рекомендации по комбинированию традиционных и современных подходов в рамках школьного урока испанского языка.

Выводы

Совершенное нами сопоставительное исследование теоретических и лексикографических работ, нацеленных на исследование знаний об особенностях языковых конструкций в устной деловой коммуникации, а также сопоставительный анализ языковых конструкций и культурных особенностей испанской деловой терминологии, позволяют прийти к следующему выводу: поскольку понятие «деловая коммуникация» имеет обширное использование в разных ситуациях и тематиках, таких

как: экономическая терминология, финансовая терминология, коммерческая терминология, и так далее, термином деловой коммуникации следует считать номинативную специальную лексическую единицу, то есть, языковую конструкцию делового испанского языка. При всем многообразии методик изучения иностранного языка, в данном случае, испанского, современной методикой обучения устной деловой коммуникации рассматривается коммуникативная методика обучения языку, которая предполагает минимизацию использования или полный отказ от использования родного языка, взамен использованию в речи только иностранного языка с первого занятия, прорабатывая и получая навыки чтения, письма, говорения и аудирования с целью формирования коммуникативной компетенции обучающихся.

Основы обучения деловой устной речи на испанском в старших классах стоит выстраивать, совмещая функциональный подход с межкультурной составляющей. Классические методы хорошо работают для заучивания стандартных фраз и этикетных формул, однако не помогают свободно говорить и учитывать культурные особенности. Актуальные коммуникативные методики дают возможность воссоздавать типичные деловые ситуации – так ученики учатся справляться с реальными речевыми задачами. Аутентичные материалы приносят пользу лишь при продуманной методической организации. Лучше всего на школьном этапе сочетать оба подхода: сначала закрепить шаблоны и конструкции, потом использовать их в практических заданиях и реальных контекстах.

Заключение

На основании проведённого анализа можно заключить:

1. Транскультурная трансязыковая компетентность старшеклассников включает не только владение языковыми средствами, но и способность ориентироваться в культурных нормах делового общения испаноязычных стран, распознавать и корректно интерпретировать невербальные сигналы, а также гибко адаптировать стиль речи под межкультурный контекст.
2. Методы интенсивного обучения (ролевые и деловые игры, эмоционально-смысловые сценарии, техники снятия тревожности) позволяют в сжатые сроки формировать у учащихся готовность к спонтанному речевому взаимодействию и преодолевать аффективные барьеры, мешающие межкультурной коммуникации.
3. Эффективность интенсивных методов достигается при соблюдении условий: высокая степень вовлечённости учащихся, опора на личностно значимые ситуации, многократное повторение речевых моделей в меняющихся контекстах и постоянная рефлексия культурных различий.
4. Комплекс приёмов на базе интенсивных методов (сценарии переговоров, «перевёрнутые роли», утрированный контраст культурных норм, мини-кейсы с видеофрагментами) обеспечивает целенаправленное развитие транскультурных умений и перенос навыков в потенциально реальные коммуникативные задачи.
5. Оптимальным является сочетание интенсивных методов с традиционной отработкой языковых структур: сначала автоматизация клише и формул

вежливости, затем их применение в эмоционально насыщенных, динамичных учебных ситуациях.

Таким образом, применение методов интенсивного обучения позволяет существенно повысить эффективность формирования транслингвальной компетентности у старшеклассников за счёт создания условий для активного речевого взаимодействия и осмысления межкультурных различий. Предложенный комплекс приёмов даёт учителю конкретные инструменты для организации уроков испанского языка, направленных не только на развитие спонтанной речи, но и на формирование готовности учащихся к реальному межкультурному общению. Перспективным направлением дальнейших исследований является разработка модульных сценариев для разных типов деловых ситуаций и критериев оценки динамики развития транскультурных умений у старшеклассников.

Анализ методик обучения устной деловой коммуникации на испанском языке выявил, что для учеников 10–11 классов эффективнее всего смешанная модель: она объединяет отработку языковых элементов с практикой в реальных коммуникативных условиях. Структурированный набор приёмов и классификация упражнений помогают педагогу планомерно развивать у старшеклассников навыки межличностного и межкультурного общения. В качестве перспективного вектора развития предлагается создать модульный учебно-методический комплект – он будет сочетать классические и коммуникативные техники, базируясь на аутентичных материалах.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Оданова С.А., Ибраймова Л.А., Молдабаева К.Е. Транслингвизм и искусственный
2. интеллект: новые возможности для развития гибких навыков (soft skills). Tiltanym, 2025. No3 (99). С. 74-85. (на каз. яз.)
DOI: <https://doi.org/10.55491/2411-6076-2025-3-74-85>
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб.пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. М.: Академия, 2013. – 336 с.
4. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. – 19 с.
5. Мещерякова Б.Г., Зинченко В.П. Большой психологический словарь. Под ред. М.: АСТ, 2008.
http://bookap.info/clasik/zinchenko_bolshoy_psihologicheskii_slovar/gl40.shtm
6. Мескон М.Х., Альберт М., Хедоури Ф. Основы менеджмента. М.: Дело, 2004. – 800 с.
7. Ветчинова М. Н., Плаксина Н. В. Из истории методов обучения иностранному языку во второй половине XIX в. (метод Ф. Гуэна) // Ученые записки.

- Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2021. №2 (58). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-metodov-obucheniya-inostrannomu-yazyku-vo-vtoroy-polovine-xix-v-metod-f-guena> (дата обращения: 13.07.2026)].
8. Зупарова С.Ш., Каюмова Г.А. Из истории методов обучения иностранным языкам // Экономика и социум. 2021. №7 (86). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-metodov-obucheniya-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 13.07.2026).
 9. Михальченко У.В. Словарь социолингвистических терминов: Российская академия наук. М.: Институт языкознания, 2006. – 129 с.
 10. Конышева А.В. Современные методы обучения английскому языку. Минск.: Тетра Системс, 2004.
 11. https://www.start2talk.ru/poleznye_statii/communicative_method.html
 12. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. 2-е издание. М.: Высшая школа, 1986. – 21 с.
 13. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 2-ое издание. Москва, 2004. – 1 с.
 14. Diccionario de la RAE (Real Academia Española) <https://dle.rae.es/>
 15. Фирсова Н.М. Испанский речевой этикет: учебное пособие. М.: Ком Книги. 2006. – 69 с.
 16. Ожегов С.И. Словарь русского языка. 12 издание. М.: Русский язык, 1978. – 174 с.
 17. (авторский перевод яз.конструкций с рус./англ. на исп. яз) <https://ienglish.ru/blog/business-angliiskiy-po-skype/bisness-angliiskiy-dlia-nachinauschikh/kluchevye-phrazi-dlia-povsednevnogo-delovogo-obschenia-na-angliiskom>
 18. Глухов В.В. Менеджмент, учебник. СПб.: Питер, 2007. – 564 с.
 19. <https://reallanguage.club/kak-ushpeshno-projti-sobesedovanie-na-ispanskom/>
 20. Мякушкин Д.Е. Искусство разговора по телефону (Электронный ресурс). <http://www.myakushkin.ru/ru/publikaczii/21/iskusstvo-razgovora-po-telefonu.html>
 21. Фирсова П.М. Испанский речевой этикет: учебное пособие. М.: Дом Книги, 2006. – 116 с.
 22. Скалкин В.Л. Обучение диалогической речи (на материале английского языка): пособие для учителей. М.: Просвещение, 1989. – 21 с.
 23. <https://youtu.be/0Aw-yBBLEI>
 24. Тарасова В.В. Деловой испанский учебник и практикум. М.: Юрайт, 2019. – 220 с.
 25. <https://youtu.be/rKY38TbfJlk>
 26. https://www.youtube.com/watch?v=uqS_0smNdUQ&feature=emb_title
 27. <https://youtu.be/lZSzpOc9Ccg>
 28. <https://youtu.be/LbE5p1lT9ao>

REFERENCES

1. Odanova, S., Ibraimova, L., Moldabayeva, K. Translingualism and Artificial Intelligence: New
2. Opportunities for the Development of Soft Skills. Tiltanym, 2025. No.3 (99). P. 74-85. (in Kazakh). DOI: <https://doi.org/10.55491/2411-6076-2025-3-74-85>
3. Galskova N.D., Gez N.I. Theory of Teaching Foreign Languages. Lingvodidactics and Methods: A Textbook for Students of Institutions of Higher Professional Education. Moscow: Academy, 2013. – 336 p.
4. Passov E.I. Communicative Method of Teaching Foreign Language Speaking. Moscow: Education, 1991. – 19 p.
5. Meshcheryakova B.G., Zinchenko V.P. The Complete Psychological Dictionary. Ed. Moscow: AST, 2008. http://bookap.info/clasik/zinchenko_bolshoy_psihologicheskiy_slovar/gl40.shtm
6. Meskon M.Kh., Albert M., Khedouri F. Fundamentals of Management. Moscow: Delo, 2004. – 800 p.
7. Vetchinova M. N., Plaksina N. V. From the history of methods of teaching foreign languages in the second half of the 19th century (F. Gouin's method) // Scientific notes. Electronic scientific journal of Kursk State University. 2021. No. 2 (58). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-metodov-obucheniya-inostrannomu-yazyku-vo-vtoroy-polovine-xix-v-metod-f-guena> (date of access: 13.07.2026)].
8. Zuparova S.Sh., Kayumova G.A. From the history of methods of teaching foreign languages // Economy and Society. 2021. No. 7 (86). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-metodov-obucheniya-inostrannym-yazykam> (accessed: 13.07.2026).
9. Mikhalchenko U.V. Dictionary of sociolinguistic terms: Russian Academy of Sciences. Moscow: Institute of Linguistics, 2006. – 129 p.
10. Konysheva A.V. Modern methods of teaching English. Minsk: Tetra Systems, 2004.
11. https://www.start2talk.ru/poleznye_statii/communicative_method.html
12. Kitaigorodskaya G.A. Methods of intensive teaching of foreign languages. 2nd edition. Moscow: Vysshaya shkola, 1986. – 21 p.
13. Akhmanova O.S. Dictionary of Linguistic Terms. 2nd edition. Moscow, 2004. –1 p.
14. Diccionario de la RAE (Real Academia Española) <https://dle.rae.es/>
15. Firsova N.M. Spanish Speech Etiquette: A Study Guide. Moscow: Kom Knigi. 2006. –69 p.
16. Ozhegov S.I. Dictionary of the Russian Language. 12th edition. Moscow: Russkiy Yazyk, 1978. – 174 p.
17. (author's translation of language constructions from Russian/English into Spanish) <https://ienglish.ru/blog/business-angliiskiy-po-skype/bisness-angliiskiy-dlia->

- nachinauschikh/kluchevye-phrazi-dlia-povsednevnogo-delovogo-obschenia-na-angliiskom
18. Glukhov V.V. Management, textbook. St. Petersburg: Piter, 2007. - 564 p.
 19. <https://reallanguage.club/kak-uspeshno-projti-sobesedovanie-na-ispanskom/>
 20. Myakushkin D.E. The Art of Telephone Conversation (Electronic resource). <http://www.myakushkin.ru/ru/publikaczii/21/iskusstvo-razgovora-po-telefonu.html>
 21. Firsova I.M. Spanish Speech Etiquette: A Tutorial. Moscow: Dom Knigi, 2006. – 116 p.
 22. Skalkin V.L. Teaching Dialogic Speech (Based on English): A Teacher's Manual. Moscow: Prosveshchenie, 1989. – 21 p.
 23. <https://youtu.be/0Aw-yBBBLEI>
 24. Tarasova V.V. Business Spanish Textbook and Workshop. Moscow: Yurait, 2019. – 220 p.
 25. <https://youtu.be/rKY38TbfJlk>
 26. https://www.youtube.com/watch?v=uqS_0smNdUQ&feature=emb_title
 27. <https://youtu.be/lZSzpOc9Ccg>
 28. <https://youtu.be/LbE5p1lT9ao>

Информация об авторах: Анна Сергеевна Паланто – бакалавр, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;

магистр, кафедра Дирекция образовательных программ Московского городского педагогического университета. Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование. Направленность (профиль) «Управление школой и образовательная политика»;

аспирант, Кубанский государственный университет, факультет педагогики, психологии и коммуникативистики

г. Москва, Россия

ORCIDID: <https://orcid.org/0009-0005-8057-6580>

e-mail: palantoas401@mgpu.ru

Светлана Сергеевна Игнатович – канд. пед. наук, доц. каф. педагогики и психологии; Кубанский государственный университет

г. Краснодар, Россия

ORCIDID <https://orcid.org/0000-0003-0479-6117>

Researcher ID Web of Science: AAD-7258-2019

Scopus Author ID: 58202706100

ssign67@mail.ru

Авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи

Information about the authors: Anna S. Palanto – Master's degree, Moscow State University named after M.V. Lomonosov; applicant, Kuban State University; Moscow, Russia

ORCIDID: <https://orcid.org/0009-0005-8057-6580>

e-mail: palantoas401@mgpu.ru

Svetlana S. Ignatovich, Cand. ped. Sciences, Assoc. department pedagogy and psychology.
Kuban State University.

ORCIDID <https://orcid.org/0000-0003-0479-6117>

Researcher ID Web of Science: AAD-7258-2019

Scopus Author ID: 58202706100

Krasnodar, Russia

ssign67@mail.ru

The authors have read and approved the final manuscript.

Статья поступила в редакцию /The article was submitted: 15.05.2026.

Одобрена после рецензирования и доработки /Approved after reviewing and revision:
17.06.2026.

Принята к публикации /Accepted for publication: 28.06.2026.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов. /The authors declare
no conflict of interests.

Рекомендовано учебно-методической комиссией кафедры педагогики, психологии, факультета педагогики, психологии и коммуникативистики ФГБОУВО